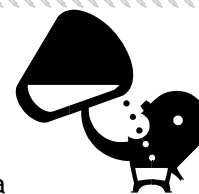




LES RÉSEAUX D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT

VOTRE COLLABORATION EST NÉCESSAIRE POUR LE BON FONCTIONNEMENT.



RÉSEAU D'AQUEDUC: A l'intérieur un questionnaire qui servira de guide pour améliorer la qualité de l'eau potable à Dixville. S.V.P. le compléter et nous retourner dans les 10 prochains jours.

RÉSEAU D'ÉGOUT:

1. Gouttières et drain de fondation:

Les gouttières ou drain de fondation raccordés au réseau d'égout entraîne, lors des épisodes de pluie, une très grande accumulation d'eau dans le réseau. L'augmentation du volume d'eau dans le réseau d'égout domestique peut causer le rejet d'eau usées vers les cours d'eau et augmente les coûts d'opération et de traitement de la station d'épuration.

Nous incluons à la présente de l'information sur le raccordement des gouttières et des drains de fondation. Prière de vérifier vos raccordements et d'y apporter les corrections nécessaires. Notre inspecteur municipal passera dans les prochaines semaines pour faire la vérification et au besoin vous informera des procédures à suivre.

2. Rejet dans le réseau d'égout

Prière de ne pas jeter dans la cuvette de toilette les matières plastiques et articles d'hygiène, (gants de plastique, enveloppes de serviettes sanitaires, tampons, cure-oreilles, condom, stéro-mousse, etc.) Les matières dangereuses telles que peintures, solvants, etc. ne doivent pas être rejetés dans le réseaux car eux aussi augmentent les coûts de traitement.

Le règlement a été adopté par la municipalité en conformité des exigences du Ministère de l'environnement et peut entraîner des contraventions passibles d'amendes. Nous vous remercions de votre collaboration.



WATER & SEWER SYSTEMS - PROPER FUNCTIONING

AQUEDUCT: Enclosed is a questionnaire to guide us in improving the quality of our drinking water in Dixville. Please complete the form and return within 10 days.

SEWER SYSTEM: Rain gutters & foundation drains must not be connected to the sewer system as they bring too much water into the treatment center increasing costs and the risk of sewage flowing directly into the river. Enclosed is information on how to verify and correct, if necessary, your rain gutters and foundation drains. In the next few months, the municipal inspector will be visiting all installations and will contact you, should you not comply, and inform you further on the matter.

Please do not throw in the toilet any plastics, hygiene articles such as gloves, tampons, condoms, sterof foam, etc. as they cause damage to the mechanisms at the treatment center. Also it is prohibited to throw dangerous materials such as paints and other solvents into the sewer system.

In accordance to requirement by the Ministry of Environment, the municipality has adopted and must implement a bylaw on these matters and failure to comply could lead to a fine. Thank you.



LES GOUTTIÈRES

Un rappel important aux propriétaires dont les immeubles sont raccordés au réseau d'égout sanitaire municipal.

Vos gouttières sont-elles conformes à la réglementation en vigueur ?

La réglementation municipale précise que « Les eaux pluviales d'un toit de bâtiment qui peuvent être évacuées au moyen de gouttière et d'un tuyau de descente doivent être déversées en surface à au moins 1,5 mètre du bâtiment, en évitant l'infiltration vers le drain français; si ces eaux sont évacuées au réseau d'égout sanitaire ou pluvial, le propriétaire de l'immeuble doit, dans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, les déverser en surface conformément au présent article. »

Qu'est-ce qu'une gouttière conforme...

Une gouttière conforme est une gouttière dont l'eau se dirige vers le terrain (pelouse), plate-bande, haie de cèdres, fossé, champs ou rue.

Qu'est-ce qu'une gouttière non conforme...

Une gouttière non conforme est une gouttière d'un bâtiment à toit incliné qui permet à l'eau de se déverser directement ou indirectement dans le drain de fondation. L'eau qui descend de ces gouttières est alors déversée dans les conduites du réseau d'égout municipal, au lieu de se répandre sur des surfaces perméables.

Sachez que lors d'une forte pluie, une seule toiture de résidence peut capter jusqu'à 10 000 litres d'eau, soit l'équivalent d'une demi-piscine hors terre.

Donc, si vos gouttières sont raccordées à votre drain de fondations cela entraîne, lors de fortes pluies, une très grande accumulation d'eau dans le réseau d'égout, ce qui surcharge la station de traitement des eaux usées et affecte grandement son rendement. Cette situation engendre un non respect des exigences environnementales et diminue également les possibilités d'expansion du noyau urbain ce qui amène des répercussions sur votre fardeau fiscale. Également cela peut surcharger votre drain de fondation et provoquer alors une inondation de votre sous-sol.

Voici, les étapes à suivre pour débrancher vos gouttières du drain de fondations :

Étape 1 : Débrancher la descente de gouttière du drain de fondations.

Étape 2 : Boucher le drain de descente de gouttière vers le drain de fondations;

Étape 3 : Dévier l'eau de pluie captée par la gouttière loin des fondation (à au moins 1,5 m) de votre résidence, c'est-à-dire sur la pelouse, ou vers une haie, une plate-bande, un jardin, un fossé ou la rue.

Pour ce faire, il est recommandé d'installer :

Un déflecteur d'eau de pluie en béton, en bois, un tuyau en vinyle, un contenant de récupération ou un collecteur jusqu'à l'emprise de la rue.

AGISSEZ LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE

Une équipe de la municipalité procédera à la visite systématique de toutes les propriétés afin de valider les correctifs apportés et fera rapport au conseil municipal lequel prendra les mesures appropriées pour atteindre la conformité de chaque installation.

Merci.

RAIN GUTTERS

An important reminder to owners whose properties are connected to municipal sanitary sewer system.

Are your gutters in accordance with the regulations?

Municipal regulation states that "rainwater from a roof of a building evacuated through a gutter and downspout should be discharged on the surface at least 1.5 meters from the building, avoiding infiltration into the French drain, if these waters are discharged into the sanitary sewer or storm, the building owner must make necessary changes to comply with this article".

What is and an acceptable rain gutter...

A gutter is in conformity to regulations when rainwater goes directly to the ground (Lawn, flower bed, cedar hedge), ditch, field or street..

What is a non acceptable rain gutter ...

It is not acceptable for a gutter line to let rainwater reach the foundation drain, allowing it to reach the sewer system instead of dispersing on the ground surface.

During heavy rains, one residential roof can capture up to 10 000 liters of water, equivalent to half of an above ground pool.

So if your gutters are directly connected to your foundation drain this means that, during heavy rains, a large amount of water enters the sewer system and will overload the sewage treatment plant and greatly reduce its performance. This eventually will cause problems with the Ministry of environment and will have a direct impact on your tax bill. It can also overload your foundation drain and cause flooding to your basement.

Here are the steps to disconnect your gutters drain foundations:

Step 1: Disconnect the drain between the rain gutter and the foundation drain.

Step 2: Close the drain to the foundation;

Step 3: Divert rain water captured by the rain gutter away from the foundation (at least 1.5 m) of your home, that is to say on the lawn, or to hedge, flower bed, a garden, ditch or street.

To do this, it is recommended to install:

A rain deflector made of concrete, wood, vinyl pipe, a waste disposal container or collector directly to the street.

TAKE ACTION AS SOON AS POSSIBLE

The municipality will systematically visit all properties to validate that proper corrective measures have been taken by all to ensure conformity to the bylaws..



Thank you.



QUESTIONNAIRE SUR L'EAU POTABLE - DRINKING WATER APPRAISAL

ADRESSE : NO CIVIQUE : _____ RUE : _____

EST-CE QUE VOUS REMARQUEZ : HAVE YOUR NOTICED :

1. Des odeurs lors de l'utilisation de l'eau : chaude _____ froide _____
An odor when using water : Hot _____ cold _____
- Description de l'odeur (souffre, fer, chlore, ou autres) _____
- _____
- Describe the odor : (sulfur, iron, bleach, or other) _____
- _____
2. Des taches ou de la coloration sur vos appareils, _____ si oui quelle est la couleur _____
sur votre linge _____ sur vos appareils _____
Beaucoup, _____ moyen _____ peu _____
Spotting or coloration on your clothes _____ or appliances _____
Lots _____ medium _____ little _____
3. Des goûts particuliers, si oui
Any particular taste, if yes
lequel : what _____
4. Y-a-t-il des moments dans la journée ou le problème est plus évident ?
Odeur : _____ Couleur : _____ Gout : _____
Are there moments in the day when the problem is more apparent ?
Odor : _____ Color _____ taste _____
5. Des dépôts de minéraux ou autre sur vos appareils ? _____ si oui Lesquels : _____
Are there any mineral or other deposits on your appliances ? if yes which ones _____

6. Un changement dans la qualité de l'eau ? _____ si oui, depuis quand ? _____ et
comment : _____
Have you noticed a change in the water ? _____ If yes, since when _____
And how : _____
7. Est-ce votre visite a commenté sur l'eau, si oui comment : *Do visitors comment on the water if so*
how : _____

AUTRES COMMENTAIRES : OTHER COMMENTS _____





POUR ÊTRE AVISER RAPIDEMENT DES AVIS RELATIFS À L'AQUEDUC ET L'ÉGOUT,
LAISSEZ-NOUS VOTRE ADRESSE COURRIEL ET IL NOUS FERA PLAISIR DE VOUS EN-
VOYER NOS COMMUNIQUÉS DIRECTEMENT SUR VOTRE ORDI.

MERCI:

NOM: _____

ADRESSE: _____

COURRIEL: _____

PLEASE LEAVE US YOUR EMAIL ADDRESS, IT WOULD BE A PLEASURE TO INFORM
YOU OF ANY DEVELOPMENTS ON THE WATER OR SEWAGE SYSTEMS AS SOON AS IT
IS AVAILABLE AND DIRECTLY ON YOUR COMPUTER.

Thank you.